

HR

## TORANJ ŽENA | Ženstvena umjetnost 2025.

Pozivamo vas da svojim djelima sudjelujete u selektiranom likovnom projektu "TORANJ ŽENA | Ženstvena umjetnost" koji će se održati od **27. lipnja do 27. srpnja 2025.** u Bujama.

Otvoren je natječaj za sudjelovanje na skupnoj izložbi u **kuli Sv. Martina u Bujama**. Projekt predviđa odabir radova od strane žirija.

Ovo je jedinstvena prilika za izlaganje u šarmanтном istarskom povijesnom gradiću, popularnom među brojnim stranim turistima. Kula Sv. Martina posljednjih je godina postala prepoznatljivo mjesto za međunarodne izložbe i kulturne događaje.

Izložbu organizira **Pučko otvoreno učilište Buje – Università popolare aperta di Buie** u suradnji s **Gradom Buje, Turističkom zajednicom Grada Buja i Stati Generali delle Donne**.

**Rok za prijavu: 15. travnja 2025.**

### Način sudjelovanja:

Pravo sudjelovanja imaju sve zainteresirane umjetnice iz Hrvatske i inozemstva, s maksimalno **jednim radom**.

Za prijavu je potrebno:

1. Ispuniti prijavni obrazac.
2. Poslati fotografiju rada u visokoj rezoluciji i prijavnicu do **15. travnja 2025.** na e-adresu: **womensartbuje@gmail.com**.

Prijavljene radove pregledati će **stručni žiri** i odabrati radove za izložbu. Na kraju izložbe žiri će dodijeliti i prvu nagradu za najbolji rad. Nagrada uključuje **samostalnu izložbu u kuli Sv. Martina u 2026. godini**.

Radovi koji ne budu dostavljeni s ispravno i potpuno ispunjenom prijavnicom neće se razmatrati.

Maksimalna dimenzija rada iznosi **150 cm x 150 cm**.

Obavijest o selekciji radova bit će poslana najkasnije do **30. travnja 2025.** na e-adrese prijavitelja.

Zaprimljene fotografiju djela (u visokoj rezoluciji, u boji), će se koristiti za izradu kataloga na tri jezika. Katalog će biti uključen u međunarodni standardni knjižni program u Hrvatskoj i Italiji i objavljen na relevantnim znanstvenim platformama.

Jedan tiskani primjerak bit će uručen svakoj sudionici na kraju izložbe.

### Kotizacija:

Za sudjelovanje u projektu predviđena je kotizacija:

- **35,00 EUR** za umjetnice.

- **25,00 EUR** za studentice.

Kotizacija se uplaćuje nakon odabira radova, najkasnije u roku od 7 dana od primitka obavijesti. U slučaju neplaćanja, radovi neće biti uključeni u katalog i izložbu.

#### **Dostava radova:**

Autorice čiji su radovi odabrani i koje su uplatile kotizaciju trebaju dostaviti rad **najkasnije do 13. lipnja 2025.** na adresu:

#### **Pučko otvoreno učilište Buje**

Trg J.B.Tita 6, 52460 Buje, Hrvatska

(osobno ili poštom), ili na drugu adresu dogovorenu putem e-maila,

#### **Napomena:**

- Organizator ne snosi troškove dostave i povrata radova te ne preuzima odgovornost za eventualna oštećenja nastala tijekom transporta.
- Organizator nije odgovoran za rješavanje carinske ili druge dokumentacije potrebne za slanje radova iz zemalja izvan Europske unije.
- Organizator ne preuzima odgovornost za oštećenja radova nastala tijekom trajanja izložbe.
- Svi radovi moraju biti adekvatno opremljeni za izlaganje. Kiparska djela moraju biti prijenosnih dimenzija. Radovi koji ne budu pravilno opremljeni za postavljanje neće biti prihvaćeni za izlaganje.

#### **Virtualna galerija i promocija:**

Nakon izrade kataloga, radovi će biti uključeni u **virtualnu galeriju** na službenim stranicama Pučkog otvorenog učilišta Buje.

Materijali s izložbe i otvaranja (fotografije, filmovi, katalog, pozivnice i plakati) bit će objavljeni na društvenim mrežama Pučkog otvorenog učilišta Buje.

#### **Trajanje izložbe:**

**Izložba odabranih radova bit će otvorena od 27. lipnja do 27. srpnja 2025.**

#### **Važno:**

Molimo umjetnice da pažljivo prouče propozicije natječaja i pridržavaju se navedenih rokova za prijavu i dostavu radova.

Za sva pitanja slobodno nas kontaktirajte putem e-adrese: **womensartbuje@gmail.com**

Radujemo se vašim prijavama i stvaranju još jedne nezaboravne izložbe!

IT

## LA TORRE DELLE DONNE | Arte Femminile 2025

Vi invitiamo a partecipare con le vostre opere al progetto artistico selezionato "**LA TORRE DELLE DONNE | Arte Femminile**", che si terrà dal **27 giugno al 27 luglio 2025**. a Buie (Croazia).

È aperto il bando di partecipazione per la mostra collettiva nella Torre di San Martino a Buie. Questa è un'opportunità unica per esporre in una pittoresca cittadina storica istriana, molto frequentata da turisti stranieri. Negli ultimi anni, la Torre di San Martino è diventata un punto di riferimento per mostre internazionali ed eventi culturali. Il progetto prevede una selezione delle opere da parte di una Giuria.

La mostra è organizzata dal Pučko Otvoreno Učilište Buje – Università popolare aperta di Buie in collaborazione con la Città di Buie, l'Ente per il Turismo della Città di Buie e Stati Generali delle Donne.

**Scadenza per la candidatura: 15 aprile 2025**

### **Modalità di partecipazione:**

Possono partecipare tutte le artiste interessate, provenienti dalla Croazia e dall'estero, con un massimo di un'opera ciascuna.

Per candidarsi è necessario:

1. Compilare il modulo di iscrizione.
2. Inviare una foto dell'opera in alta risoluzione e il modulo di iscrizione entro il **15 aprile 2025** all'indirizzo e-mail: **womensartbuje@gmail.com**.

Le opere inviate saranno selezionate da una giuria di esperti per l'esposizione. A fine mostra la Giuria assegnerà inoltre il primo premio alla migliore opera. Il premio consiste in una mostra personale presso la Torre di San Martino nel **2026**.

Le opere inviate senza il modulo di iscrizione correttamente compilato non verranno prese in considerazione.

Le dimensioni massime consentite per le opere sono **150 cm x 150 cm**.

Le artiste riceveranno una comunicazione sull'esito della selezione **entro il 30 aprile 2025** tramite e-mail.

Le fotografie delle opere ricevute (in alta risoluzione, a colori) saranno utilizzate per la realizzazione del catalogo in tre lingue. Il catalogo sarà inserito nel programma bibliografico standard internazionale in Croazia e in Italia e diffuso nelle piattaforme scientifiche rilevanti.

Una copia cartacea sarà offerta a ciascuna delle partecipanti a fine esposizione.

### **Quota di partecipazione:**

Per partecipare al progetto è prevista una quota di iscrizione di:

- **35,00 EUR** per le artiste.
- **25,00 EUR** per le studentesse.

Il pagamento deve essere effettuato **entro 7 giorni** dalla comunicazione di selezione delle opere. In caso di mancato pagamento, l'opera non sarà inclusa nel catalogo e nella mostra.

#### **Consegna delle opere:**

Le artiste selezionate e che hanno versato la quota di iscrizione devono inviare l'opera **entro il 13 giugno 2025** al seguente indirizzo:

#### **Pučko Otvoreno Učilište Buje**

Trg J.B. Tita 6, 52460 Buje, Croazia  
(consegna personale o spedizione postale)

In alternativa, l'opera può essere inviata ad un altro indirizzo concordato via e-mail.

#### **Note importanti:**

- L'organizzatore **non copre i costi di spedizione e restituzione delle opere** e non è responsabile di eventuali danni durante il trasporto.
- L'organizzatore **non gestisce la documentazione doganale o altre pratiche necessarie** per l'invio delle opere da paesi non appartenenti all'Unione Europea.
- L'organizzatore **non è responsabile per eventuali danni alle opere durante la mostra.**
- Tutte le opere devono essere **adeguatamente preparate per l'esposizione**. Le sculture devono essere di dimensioni trasportabili. Le opere che non saranno adeguatamente allestite **non verranno accettate per l'esposizione**.

#### **Galleria virtuale e promozione:**

Dopo la pubblicazione del catalogo, le opere saranno incluse in una **galleria virtuale** sul sito ufficiale del Pučko Otvoreno Učilište Buje.

Materiali della mostra e dell'inaugurazione (fotografie, video, catalogo, inviti e manifesti) saranno pubblicati sui canali social dell'organizzatore.

#### **Durata della mostra:**

L'esposizione delle opere selezionate sarà aperta dal **27 giugno al 27 luglio 2025**.

#### **Importante:**

Invitiamo le artiste a leggere attentamente il bando e a rispettare le scadenze indicate per la candidatura e la consegna delle opere.

Per qualsiasi domanda, potete contattarci all'indirizzo e-mail: **womensartbuje@gmail.com**

Siamo entusiasti di ricevere le vostre candidature e di creare insieme un'altra indimenticabile mostra!

GB

## WOMEN'S TOWER | Feminine Art 2025

We invite you to participate with your artworks in the selected artistic project **WOMEN'S TOWER | Feminine Art 2025**, which will take place from **June 27 to July 27, 2025**, in **Buje (Croatia)**.

The call for participation is now open for the collective exhibition at **San Martino Tower in Buje**. This is a unique opportunity to exhibit in a picturesque historical town in Istria, widely visited by international tourists. In recent years, **San Martino Tower** has become a key venue for international exhibitions and cultural events. The project includes a **jury selection process** for the artworks.

The exhibition is organized by Pučko Otvoreno Učilište Buje – Università popolare aperta di Buje, in collaboration with the City of Buje, the Buje Tourist Board, and Stati Generali delle Donne.

**Application deadline: April 15, 2025**

### Participation Guidelines

All interested female artists from **Croatia and abroad** can participate, submitting a maximum of **one artwork** each.

### How to apply

1. **Fill out the application form.**
2. **Send a high-resolution photo** of your artwork along with the completed application form by **April 15, 2025**, to **womensartbuje@gmail.com**

All submitted artworks will be evaluated by a jury of experts. At the end of the exhibition, the **jury will award a first prize** to the best artwork, consisting of a **solo exhibition at San Martino Tower in 2026**.

Applications **without a correctly completed application form** will not be considered.

**Maximum artwork size: 150 cm x 150 cm.**

Artists will be notified about the selection results via **email by April 30, 2025**.

### Exhibition Catalog & Promotion

The high-resolution, color photographs of the selected artworks will be used to create a trilingual exhibition catalog. The catalog will be included in the international bibliographic program in Croatia and Italy and published on relevant scientific platforms.

A printed copy of the catalog will be given to each participant at the end of the exhibition.

### Participation Fee

A participation fee is required for selected artists:

- 35.00 EUR for artists
- 25.00 EUR for students

The fee must be paid **within 7 days** of receiving the selection confirmation. **If payment is not made, the artwork will not be included in the exhibition or the catalog.**

### Artwork Delivery

Selected artists who have paid the participation fee must send their artwork by **June 13, 2025**, to:

#### **Pučko Otvoreno Učilište Buje**

Trg J.B. Tita 6, 52460 Buje, Croatia  
(Personal delivery or postal shipping)

Alternatively, artworks can be shipped to another **agreed-upon address** (to be confirmed via email).

### Important Notes

- The **organizer does not cover shipping or return costs** and is not responsible for any damage during transport.
- The organizer **does not handle customs documentation** or any procedures required for shipments from non-EU countries.
- The **organizer is not responsible for any damage** to the artworks during the exhibition.
- **All artworks must be properly prepared for display.** Sculptures must be of transportable size. **Improperly prepared works will not be accepted.**

### Virtual Gallery & Promotion

Once the catalog is published, all artworks will be included in a **virtual gallery** on the **official website** of Pučko Otvoreno Učilište Buje.

Exhibition materials (photos, videos, catalogs, invitations, and posters) will be shared on the **organizer's social media channels**.

### Exhibition Duration

**June 27 – July 27, 2025**

### Final Notes

We kindly ask artists to **carefully read the call for participation** and respect all deadlines for application and artwork submission.

For any questions, contact us at: [womensartbuje@gmail.com](mailto:womensartbuje@gmail.com)

We look forward to your applications and to creating another **unforgettable exhibition together**.